

**16:38 hs. COMPARECE EL TESTIGO MANUEL ÁNGEL MENÉNDEZ  
QUINTANA 27/03/ 2007**

**GB:** Que comparezca DON MANUEL ÁNGEL MENÉNDEZ, testigo número 100 de la lista.

**GB:** Silencio, por favor.

*[00:41]* **GB:** Buenas tardes, siéntese, por favor.

T: Buenas tardes.

**GB** ¿Jura o promete decir verdad?

T: Si.

**GB:** He de informarle que si faltare a las obligaciones que acaba de contraer, puede incurrir en un delito castigado con pena de prisión y multa, ¿me ha entendido? además de otra que se llama de inhabilitación.

**GB:** ¿Hay alguna circunstancia, relación o condición que puede impedirle o dificultarle decir la verdad?

T: No.

**GB:** Conteste por favor, en primer lugar, a las preguntas del Ministerio Fiscal

***[01:08] MINISTERIO FISCAL***

*Con la venia de la sala, ¿señor Menéndez y Ud trabaja de conductor en una empresa Asturiana?*

T: Eh, soy, soy autónomo

*¿Es autónomo?*

T: Si.

*¿Desde cuando conoce a Antonio Toro Castro?*

T: Desde pequeño, prácticamente.

*¿Y José Emilio Suárez Trashorras?*

T: Uhm, desde no se de 2003 o por ahí más o menos.

*¿Ud ha tenido algún tipo de relación comercial, de trabajo con, con ellos dos?*

T: Eh, alguna vez le hecho algún trabajo para la tienda de los coches o algo.

*¿Para que tienda?*

T: Para una tienda de automóviles que tenía.

*¿Quién tiene la tienda?*

T: Antonio.

*Antonio, ¿José Emilio ayudaba a Antonio en esa tienda?*

T: Yo le vi alguna vez por allí, tampoco estaba todos los días allí.

*El tipo de trabajo que Ud realizó para Antonio Toro Castro, ¿le era abonado, se lo pagaban?*

T: Si le hacía, si alguna chapucilla si.

*¿Qué tipo de trabajo, en que consistía?*

T: Cambiar el aceite o ir al desguace a buscar alguna pieza para un coche, cosas así.

*Ud recuerda que a finales del año 2003, concretamente el día 28 de diciembre del año 2003, ¿José Emilio Suárez Trashorras le hizo a Ud un encargo?*

T: Eh, si.

*¿En que consistió ese encargo?*

T: En ir hacer unas placas de matrículas.

*¿Le dijo para que vehículo era?*

T: No, me dio un justificante nada más de, de tráfico, me dijo hazme unas placas de matrículas con esta matrícula.

*¿Cuándo le dio el justificante, en el momento de encargársela o posteriormente porque Ud se lo solicitó?*

T: No, me vio y me o sea, me dijo toma este papel y hazme unas placas, nada más.

*¿No es cierto que cuando, donde, donde encargo Ud esa, la confección de esas, esas placas de matrículas?*

T: Recambios del norte.

*Recambios del norte, ¿no es cierto que en recambios del norte le pidieron a Ud la documentación del vehículo para poder realizar las placas?*

T: No les di ese papel y el carnet de identidad que fue lo que me pidieron.

*¿Perdón?*

T: El, el, el papel, un justificante que tenía de tráfico y el carnet de identidad.

*¿Ud recuerda la declaración que prestó en policía y ante el juzgado, ante el juez de instrucción central?*

T: No me acuerdo, hace mucho tiempo ya.

Ud mencionó que efectivamente eh, en recambios del norte le solicitaron la documentación del vehículo para poder efectuar las placas, se lo comunico a José Emilio Suárez Trashorras.

T: Si, me dio ese justificante, o sea.

*¿O sea que Ud volvió dos veces a recambios del norte?*

T: Si, puede ser, es que, es que, no me acuerdo, señora hace mucho tiempo ya.

*¿Qué tipo de justificante le dio José Emilio Suárez Trashorras?*

T: Justificante de tráfico.

*¿Recuerda Ud si era un original o era fotocopia?*

T: Pues ahora mismo no le sabría decir, no me acuerdo.

*¿Recuerda si era un original pero el sello de tráfico estaba?*

T: Posiblemente fuera un original pero luego me parece que se quedaron con el, eh, eh, la policía, me parece que fuera se quedo con el porque, luego unos días me, me estaban buscando o algo así, y fui a la tienda a buscar unas piezas y me dijeron que *¿????????????* y les dije oye mira me estuvisteis buscando por esto y entonces yo tenía me parece un original me parece no estoy seguro y ellos fotocopiaron me parece el papel porque le metieron en una máquina para saber si era verdad o sea verdadero o falso el papel.

*¿Recuerda Ud si el sello que tenía ese documento se leía bien?*

T: Pues no le sabría decir.

*No lo recuerda lo que declaró, en su momento.*

T: No sabría decir pero creo que vamos era original.

*¿Le pregunto Ud a José Emilio para que vehículo, para cual o, para que vehículo eran esas placas de matrículas?*

T: No,

*¿Ud sabía si José Emilio Suárez Trashorras se estaba dedicando a la compraventa de vehículos?*

T: ¿Me puede repetir la pregunta, por favor?

*¿Qué si Ud sabía si José Emilio Suárez Trashorras se dedicaba a la, a la, compraventa de vehículos?*

T: Si, o sea, si con su cuñado si.

*Con su cuñado.*

T: Si, compraban y vendían coches.

*¿Sabe Ud si esas placas de matrículas eran para un vehículo Toyota, Toyota Corolla?*

T: No, en aquel momento no lo sabía, lo supe luego.

*¿Por qué lo supo luego?*

T: Por la policía.

*¿No es cierto que Ud también a ese vehículo fue a hacerle un cambio de aceite?*

T: Si.

*¿Le pregunto a José Emilio si era el mismo vehículo al que se le había cambiado las placas?*

T: No.

*¿Ni él le comentó nada?*

T: No.

*¿Le preguntó porqué se cambiaron las placas de, a un vehículo?*

T: No.

*¿Le dijo que había tenido algún golpe, algún problema?*

T: No, yo en su día me las encargó se las di a él y luego ya, o sea.

*Oiga, ¿y por qué le, le, le encarga José Emilio a Ud que haga las placas de matrícula, no le preguntó Ud que porqué no iba él?*

T: Porque otras veces, eh, me lo decía Antonio, a lo mejor oye vete a buscarme esto y tal, entonces yo no le di ninguna importancia, como otras veces le había hecho más recaos o sea no me, no me cogía...

*¿Había, había encargado otras veces confección de placas de matrícula?*

T: No, placas no, o sea un piloto, unas pastillas de freno, un recao, a lo mejor aparecía por allí, eh, me vas a buscar esto, yo iba se lo traía.

*¿Le pagó por hacer este tipo de trabajo?*

T: Si, sien, siempre me paga, o sea me daba lo que fuera, lo que cuanto te debo pues, veinte, treinta euros por cambiar el aceite, los filtros lo que fuera.

*Pues nada más, muchas gracias.*

**GB:** Gracias, las acusaciones.

*No hay preguntas señorías.*

**[07:08] ACUSACIÓN ANGÉLICA MARÍA GERIA CORTÉS**

*Si con la venia señoría, ¡Ay! Perdón.*

**GB:** Si, si, si la de Angélica María Geria Cortes.

*Si señoría, con la venia excelentísimo señor, perdóneme, Ud que conocía al señor Toro desde la infancia, como ha dicho, y al señor Suárez Trashorras en los últimos años, eh, ¿ellos tenían una relación de a parte de cuñados una especie de sociedad?*

T: Uhm, no se ha que se refiere sociedad.

*Si hacían todos los negocios juntos.*

T: No, prácticamente, yo o sea, al que veía en la tienda era Antonio, o sea, era él que siempre estaba allí y él que siempre, Emilio aparecía por allí casualmente, o sea, prácticamente aquello era de Antonio que yo, o sea, que yo recuerde, no lo se.

*¿Conocía de los otros negocios que tenían ellos?*

T: No, o sea, no me, no me interesa lo que se dedicaban, o sea.

*¿Después del 11 de marzo, Antonio estaba nervioso?*

T: Pues no se, yo, no se decirle.

*No hay más preguntas, señoría.*

**GB:** Gracias, ¿alguna acusación más?

**[08:12] ACUSACIÓN GUILLERMO PÉREZ AJATE?**

*Con la venia señor, Manuel Murillo, en nombre de Pérez Ajate. Mire Ud, podía, por favor, señoría podría exhibírsele el folio 5.520, a fin de que diga si este es el papel que le entregaron para presentar cuando hizo las placas, fig, figura al folio.*

**GB:** Hay lo tiene Ud, mire a la pantalla.

*Mire Ud este papel aquí figura.*

**GB:** ¿Quiere que le enseñe el original o lo ve bien?

*¿Este es el papel que le entregaron a Uds cuando fue a encargar las placas, fue este el papel donde figura Emilio Suárez Trashorras como titular del coche?*

T: Si, ese es el papel que, si.

*Es ese, mire Ud, la pregunta se refiere, Ud en su declaración siempre, ha, habla de, de Antonio al que conoce Ud de toda la vida y de también de, de su cuñado José Emilio y siempre cuando habla de él se refiere Ud a Emilio el minero, ¿es que era conocido así por su, porque trabaja en una mina o porque era un minero conocido porque había trabajado?, ¿por qué razón que le llama Emilio el minero?*

T: Le llamaban así, Emilio, Emilio el minero.

*¿Era conocido así en Avilés, por el Emilio el minero?*

T: Si.

*¿Sabe Ud el porqué le, le llamaban esto o no lo sabe?*

T: Porque en su día fue minero, trabajó en la mina.

*Pues nada más, señor.*

**GB:** Acaba Ud de contestar que este es el documento que le dan, pero examine Ud, el original.

**GB:** Roberto proyecte el documento.

T: Si, si es este.

**GB:** Roberto,

T: Si,

**GB:** En la parte de abajo, ya, ya si, ya se que dice que es ese que pone, “solicito que...”, ¿le dio solo ese documento o le dio alguno más?

T: No, no este.

**GB:** Ese nada más.

T: Si, nada más este.

**GB:** Bien, ¿las defensas?

## **[10:12] ACUSACIÓN VÍCTIMAS DEL TERRORISMO Y MARIA ÁNGELES**

*Con la venia señoría,*

**GB:** Perdón, La Asociación de Víctimas del terrorismo.

*Y también en nombre de María Ángeles, vamos a ver, son dos preguntas nada más, Ud a referido a Emilio Suárez como el minero, eh, y dice que ambos los conocía desde, desde crios, ¿Ud en algún momento oyó algo de compraventa de explosivos, compra o tráfico de detonadores o que tuvieran ellos alguna relación con este, con este material?*

T: No.

*¿Nunca?*

T: No.

*¿Y con posterioridad al, al atentado del 11M ha oído algo de que hubieran, bueno pues tenido relación con este tráfico de, de explosivos?*

T: No.

*Vamos a ver, ¿era algo sabido, como se ha manifestado alguna vez, que eh, ciertos mineros sustraían explosivos y que era conocido en la zona de Avilés y demás que había un pequeño tráfico de explosivos en la zona?*

T: Que yo sepa no, no se.

*No sabe, vale ninguna pregunta más.*

**GB:** Gracias.

## **[11:13] ACUSACIÓN DE MARIO PELICARI**

*Con la venia, con la venia señor la acusación en nombre de Mario Pelicari. Vamos a ver, al hilo de las preguntas que le han hecho anteriormente, ¿conocía el testigo que Antonio Toro Castro, eh, y Emilio Suárez Trashorras se dedicaban al tráfico de estupefacientes?*

T: Eh, yo Antonio si, pero Emilio no se a que se dedicaba, vamos estaba retirao de la mina.

*No lo sabe, eh, ¿sabía Ud, eh, lo sabía Ud por si era público, porque lo había conocido, se lo había dicho alguien, eh, que Emilio Suárez Trashorras era confidente del, de la policía?*

T: No.

*No lo sabía. No hay más preguntas, señoría.*

**GB:** Gracias, ¿alguna más? Las defensas.

*Si señoría con su venia.*

### **[11:58] DEFENSA DE SUÁREZ TRASHORRAS**

*Muchas gracias, señoría, con su venia. Vamos a ver, ¿Ud llegó a ver el coche?*

T: Si.

*¿Cuándo le encargaron las placas?*

T: No, cuando me encargaron las placas no.

*No lo vio ¿Cuándo lo vio?*

T: Pues, eh, un día que me lo subió para hacerle aceite, filtro y demás.

*¿Cuándo ya tenía puestas las placas?*

T: Uhm, Uhm.

*¿Le digo Trashorras porque necesita unas placas?*

T: No.

*No se lo dijo. Vamos a ver, cuándo comparece Ud dice al folio 5.118, dice Ud que al día siguiente, el 29 de diciembre, Emilio le entregó un impreso modelo de la jefatura provincial de tráfico, ¿no es así?*

T: Si.

*Que es ese impreso que acabamos de ver en la pantalla, ¿verdad?*

T: Si.

*Es ese mismo, ahí dice que es un Toyota Corolla, ¿cómo dice Ud que, que no sabía que, que vehículo era, si ahí lo dice, es un Toyota Corolla?*

T: Porque yo no miré el papel, yo se lo di al de la tienda de recambios, o sea.

*No miró el papel*

T: No.



*Bueno se lo encargó Emilio.*

T: Si.

*Eso, y se lo encargó con su documento de identidad y pone hay arriba Emilio y el carnet de identidad y su domicilio, es decir, Emilio no ocultó en ningún momento que le encargaba a Ud esas placas, ¿verdad?*

T: No.

*Vamos a ver, es que en esa misma declaración de la que yo le acabo de hablar 5.118, dice Ud, “le entregó un impreso modelo que es este y un escrito informático de antecedentes del vehículo que tiene un sello ilegible que entrega en este acto”, es decir, que junto a ese modelo le entrego también el escrito de información de tráfico dónde figura el número de bastidor, el número de motor, el número de todo, lo entregó Ud en el juzgado, ¿se acuerda?*

T: No, no me acuerdo.

*No se acuerda pero dijo Ud que lo entregaba y además está aquí. Ninguna pregunta más, señorita.*

**GB:** Gracias, ¿alguna defensa más? Roberto, pantalla, por favor.

**[14:23] DEFENSA ANTONIO TORO**

*Perdón, si señor, con su venia soy la defensa número 8 de Antonio Toro, ¿Oiga, recuerda Ud cuando cerraron la tienda, cuando se cerró esa tienda de?*

**GB:** Roberto, eh, sala. ¿Recuerda cuando cerraron la tienda? – le preguntan.

T: Pues no, ahora mismo no, no se la fecha exacta.

*¿Pudo ser, pudo ser antes del verano del 2.003?*

T: Si, si antes de verano pudo ser.

*Bien no hay más preguntas, gracias.*

**[14:53] GB:** Gracias, ¿alguna más? Bien, ahora si. Roberto, proyecte, por favor, la imagen del folio 5.121, ¿recuerda Ud ese documento?

**GB:** Si vale el original, señor auxiliar.

T: Ahora mismo no me acuerdo si venia grapado al otro o no, no le, no le sabría decir.

**GB:** No lo recuerda.

T: No, no lo recuerdo pero es que no lo se si venía grapado o no.

**GB:** Ya se puede marchar. Gracias.